Gebrauchsanweisung

Biopsy Punch

Packungsbeilage vor der Anwendung sorgfältig lesen.
Steril, nur zum einmaligen Gebrauch. Nicht re-sterilisieren. **D**

Die Stanzbiopsie ist ein standardisiertes Verfahren zur Gewinnung von Hautproben.

Anwendungshinweise

1. **Hautareal vorbereiten**
   Das vorgesehene Hautareal mit Alkohol sterilisieren.
2. **Haut anästhesieren**
   Am Ort der geplanten Entnahme eine Lösung von Lidocain-HCL 1% subepidermal injizieren.
3. **Stanzbiopsie der Haut**
   Die Hautstanze zwischen Daumen und Zeigefinger fassen und unter leichtem Druck und einer Drehbewegung die Haut durchstoßen.
   Hautstanze aus der Haut entfernen, Blut abwischen.
4. **Entnahme der Hautprobe**
   Die Hautprobe mit einer anatomischen Pinzette vorsichtig anheben und mit einem Skalpell sauber abtrennen.
5. **Wundverschluss**
   Wunden ≤ 4mm vorsichtig zusammen drücken und mit einem Pflaster verschließen.
   Wunden ≥ 4mm mit Naht, Clips oder adhäsivem Pflaster angemessen verschließen.

Sterilisiert mit Ethylenoxid durch:
HA2 Medizintechnik GmbH, Tschaikowskistr. 2, D-38820 Halberstadt STERILE EO

Hinweise

Anwendung nur durch Fachkreise und nicht durch Patienten.
Nicht anwenden bei beschädigter Primärverpackung (Blister).
Bei weiteren Fragen zur Anwendung wenden sie sich bitte per
E-Mail an: info@faroderm.de

CE 0481

Instructions for Use

Biopsy Punch

Read instructions carefully before use.
Sterile, for single use only. Do not re-sterilize. **UK**

Punch biopsy is a standardised method to get skin specimen.

Instructions for Use

1. **Prepare skin area**
   Sterilise skin area with alcohol.
2. **Anesthetize the skin**
   Anesthetize the area to be biopsied by injecting a solution of Lidocaine-HCL 1% subepidermally.
3. **Punch Biopsy of the skin**
   Hold punch between thumb and index finger. Apply slight pressure and turn the punch until the blade has pierced the skin.
   Remove the blade out of the skin, clean from blood.
4. **Excision of skin biopsy**
   Gently grip and raise skin sample with anatomical tweezers.
   Separate carefully with scalpel at base.
5. **Wound closure**
   For wounds ≤ 4mm gently compress or close with tape.
   For wounds ≥ 4mm close with suture, clip or adhesive strip as appropriate.

Sterilised with ethylene oxide by:
HA2 Medizintechnik GmbH, Tschaikowskistr. 2, D-38820 Halberstadt STERILE EO

Remarks

To be used only by health care professionals, not by patients.
Don't use if primary pack (blister) is damaged.
In case of further questions concerning application please contact: info@faroderm.de

CE 0481

Mode d'emploi

Biopsy Punch

Lire attentivement la notice avant utilisation.
Stérile, destiné exclusivement à l'usage unique. Ne pas stériliser à nouveau. **F**

La biopsie au poinçon est un procédé standardisé destiné à prélever des échantillons cutanés.

Mode d'emploi

1. **Préparer la zone cutanée**
   Stériliser la zone cutanée concernée avec de l'alcool.
2. **Anesthésier la peau**
   Injecter par voie sous-cutanée une solution contenant 1% de lidocaïne-HCL au niveau de la zone de prélèvement.
3. **Biopsie cutanée au poinçon**
   Maintenir le poinçon entre le pouce et l'index et percer la peau par un mouvement rotatif en exerçant une légère pression.
   Retirer le poinçon de la peau et essuyer le sang.
4. **Prélèvement de l'échantillon cutané**
   Soulever délicatement l'échantillon cutané à l'aide d'une pince anatomique avant de le détacher proprement avec un scalpel.
5. **Fermeture de la plaie**
   Plaies ≤ 4 mm: comprimer délicatement et refermer à l'aide d'un pansement.
   Plaies ≥ 4 mm: refermer à l'aide d'une suture, de clips ou d'un pansement adhésif en fonction de la plaie.

Stérilisé à l'oxyde d'éthylène par:
HA2 Medizintechnik GmbH, Tschaikowskistr. 2, D-38820 Halberstadt STERILE EO

Indications

Utilisation uniquement par des professionnels et non par les patients.
Ne pas utiliser en cas d' emballage endommagé (blister).
Si vous avez des questions supplémentaires concernant l'application,
contactez-nous par email: info@faroderm.de

CE 0481

Gebruiksaanwijzing

Biopsy Punch

Voor gebruik instructie lezen.
Steriel. Voor eenmalig gebruik. Niet hersteriliseren of opnieuw gebruiken. **NL**

Biopsy Punch is een gestandaardiseerde methode om huidbioptente verkrijgen.

Gebruiksaanwijzing

1. **Huidgebied voorbereiden**
   Steriliseer het aangewezen huidgebied met alcohol.
2. **Huid verdoven**
   Injecteer op de plek waar het stukje huid moet worden weggenomen, een oplossing van lidocaïne-HCL 1% subepidermaal.
3. **Stansbiopsie van de huid**
   Pak de huidstans tussen duim en wijsvinger vast. Stoot de huidstans met een lichte druk en draaibeweging door de huid.
   Verwijder de huidstans uit de huid en veeg het bloed af.
4. **Huidbiopt wegnemen**
   Til het huidbiopt voorzichtig met een anatomische pincet op en snij dit met een scalpel netjes af.
5. **Wondsluiting**
   Druk wonden ≤ 4 mm voorzichtig dicht en sluit deze met een pleister.
   Sluit wonden ≥ 4 mm met hechtingen, clips of hechtpleisters overeenkomstig klinische praktijk.

Gesteriliseerd met ethyleenoxide door:
HA2 Medizintechnik GmbH, Tschaikowskistr. 2, D-38820 Halberstadt STERILE EO

Aanwijzingen

Gebruik uitsluitend door deskundigen in de gezondheidszorg en niet door patiënten.
Niet gebruiken, wanneer primaire verpakking (blister) beschadigd is
Neem voor meer vragen over de aanvraag contact op per e-mail: info@faroderm.de.

CE 0481

Acti-Med AG · Philipp-Reis-Str. 2 · D-36399 Freiensteinau · info@acti-med.de · www.acti-med.de · **Vertrieb:** Faroderm GmbH · D-61130 Nidderau-Ostheim · Tel.: +49 (0) 61 87 - 993 93 70 · info@faroderm.de · www.faroderm.de

faroderm®

12/2015

901 B

Instrucciones de uso

Biopsy Punch

LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTIIZAR.
ESTÉRIL, PARA UN ÚNICO USO. NO REESTERILIZAR. **E**

LA BIOPSIA POR PUNCIÓN ES UN MÉTODO ESTANDARIZADO PARA OBTENER MUESTRAS DE PIEL.

INSTRUCCIONES DE USO

1. **Preparar el área de la piel**
   Esterilizar el área de la piel con alcohol.
2. **Anestesiar la piel**
   Anestesiar el área donde se va a realizar la biopsia inyectando por via subcutánea una solución de lidocaína hidrocloruro al 1%.
3. **Biopsia por punción de la piel**
   Sostener el punzón entre el pulgar y el dedo índice. Aplicar una ligera presión y girar el punzón hasta que el filo haya perforado la piel.
   Sacar el punzón y limpiar de sangre.
4. **Biopsia por escisión de la piel**
   Enganchar suavemente y levantar la muestra de piel con unas pinzas anatómicas.
   Separar cuidadosamente el bisturí de la base.
5. **Cierre de la herida**
   Para heridas menores de 4 mm, comprimir suavente o cerrar con esparadrapo.
   Para heridas mayores de 4mm cerrar mediente una sutura, clip o tiras adhesivas segun convenga.

ESTERILIZADO CON OXIDO DE ETILENO POR:

HA2 Medizintechnik GmbH, Tschaikowskistr. 2, D-38820 Halberstadt

STERILE EO

Observaciones

Uso exclusivo para profesionales sanitarios, no para pacientes.
No usar si el packaging primario (el blister) se encuentra dañado.
EN CASO DE ADICIONALES PREGUNTAS RESPECTO A LA APLICACIÓN DEL PRODUCTO, POR FAVOR, CONTACTE CON: info@faroderm.de

CE 0481

Istruzioni per l'uso

Biopsy Punch

Prima dell'utilizzo, leggere attentamente le istruzioni.
Sterile, utilizzare solo una volta. Non risterilizzare. **I**

La biopsia con l'utilizzo di Punch è un metodo standardizzato per prelevare una porzione di tessuto.

Istruzioni per l'uso

1. **Preparazione dell'area della cute**
   Sterilizzare l'area della cute con alcohol.
2. **Anestesia della cute**
   Anestetizzare l'area in cui deve essere eseguita la biopsia, iniettando una soluzione di Lidocaina-HCL 1% sottocute.
3. **Biopsia della cute**
   Tenere il Punch fra pollice ed indice. Applicare una leggera pressione e girare il Punch finché la lama non abbia penetrato la cute.
   Rimuovere la lama dalla cute e pulire la zona dal sangue.
4. **Escissione della porzione di cute**
   Delicatamente prelevare e sollevare la porzione di tessuto con delle pinzette anatomiche.
   Separare con attenzione con il bisturi.
5. **Chiusura della ferita**
   Per ferite ≤ 4mm comprimere delicatamente o chiudere con garza.
   Per ferite ≥ 4mm suturare come si ritiene opportuno.

Sterilizzato con ossido di etilene da:

HA2 Medizintechnik GmbH, Tschaikowskistr. 2, D-38820 Halberstadt

STERILE EO

Avvertenze

Per utilizzo esclusivo di personale medico, no di pazienti.
Non utilizzare in caso di blister danneggiato.
Per ulteriori domande sull'utilizzo, è possibile contattare: info@faroderm.de

CE 0481

Instruções de Utilização

Biopsy Punch

Leia cuidadosamente as instruções antes de utilizar.
Estéril. Uso único. Não reesterilizar. **PT**

As Biópsias por punção são um método standardizado para obter amostras cutâneas.

Instruções de utilização

1. **Preparação da zona superfície cutânea**
   Esterilize a superfície cutânea com álcool.
2. **Anestesie a Pele**
   Anestesie a área a biopsiar injectando subepidermicamente uma solução de Lidocaina HCl 1%.
3. **Biópsia cutânea por punção**
   Segure o punção entre o polegar e o dedo indicador. Aplique uma leve pressão e vire o punção até a lâmina perfurar a pele.
   Retire a lâmina da pele, limpe o sangue.
4. **Excisão da biópsia cutânea**
   Levante a amostra de pele com uma pinça anatómica. Separe suavemente e corte com um bisturi.
5. **Sutura da Ferida**
   Para feridas ≤ 4mm comprimir suavemente ou fechar com adesivo.
   Para feridas ≥ 4mm feche com sutura, agrafo ou fita adesiva, conforme apropriado.

Esterilizado com Óxido de Etileno por:

HA2 Medizintechnik GmbH, Tschaikowskistr. 2, D-38820 Halberstadt

STERILE EO

RECOMENDAÇÕES

Só deve ser usado por profissionais de saúde, não pelos pacientes.
Não utilize se a embalagem primária (blister) estiver danificado.
Em caso de mais questões relacionadas com a aplicação por favor contacte: info@faroderm.de

CE 0481

Erklärung der Symbole auf Umkarton und Sachet:
Explanation of symbols on carton and sachet:

Gebrauchsanweisung lesen
Read Instructions for use

Steril, nur zum einmaligen Gebrauch
Sterile, for single use only

Nicht re-sterilisieren
Do not re-sterilize

Verwendbar bis
Exp. Date

LOT Chargenbezeichnung
LOT No.

faroderm®